

Vysvětlení soutěžních podmínek dle §98 ZZVZ

Explanation of competition conditions in accordance with §98 ZZVZ

Číslo / number: 2

Identifikační údaje zadavatele / Contracting authority details

Název / Name	Městská část Praha 3 Municipal district of Prague 3
IČO / ID number	00063517
Adresa sídla / Address	Havlíčkovo náměstí 700/9, 130 00 Praha 3
Osoba oprávněná zastupovat zadavatele Represented by	Mgr. Michal Vronský, starosta / mayor
Profil / Profile	https://e-zakazky.cz/profil-zadavatele/ad8af43d-e525-4e48-abb4-52deb4f8055c

Identifikační údaje soutěže o návrh / Design competition details

Název / Title	Bytový dům Červený dvůr Housing Červený dvůr
Evidenční č. VVZ / Registration no VVZ	Z2025-043827
Zakázka odkaz / Procurement link	https://e-zakazky.cz/profil-zadavatele/ad8af43d-e525-4e48-abb4-52deb4f8055c/zakazka/P25V00000026

Zadavatel výše uvedené soutěže o návrh obdržel žádost o vysvětlení jejích soutěžních podmínek. Zadavatel poskytuje vysvětlení těchto dotazů v zákonné lhůtě, a to včetně přesného znění žádosti.

The contracting authority of the above-mentioned design contest received a request for an explanation of its competition conditions. The contracting authority provides an explanation of these questions within the legal deadline, including the exact wording of the request.

Datum obdržení žádosti o vysvětlení, Date of request for an explanation: 22. 8. 2025

Dotaz č. / Question no. 2.1

V soutěžním zadání je na str. č. 8 uvedeno: "Architektonický návrh bude řešit výstavbu první etapy, která bude navazovat na objekt na parcele č. 3532 v ulici Na Viktorce, tedy západní část bloku." Je tedy požadavkem zadavatele, aby nově navržený bytový dům navazoval přímo štítovou stěnou na připravovaný bytový dům Na Viktorce?

Odpověď:

Ano, nově navržený bytový dům by měl přímo navazovat na štítovou stěnu sousedního objektu, který je situován na hranici pozemku.

Answer:

Yes, the newly designed residential building of the first phase should directly adjoin the gable wall of the neighboring building, which is located on the property boundary.

Dotaz č. / Question no. 2.2

V soutěžním zadání jsou na str. 8 uvedeny m² pro jednotlivé typy bytů. O jaký typ plochy se jedná? Jde o podlahovou plochu dle Nařízení vlády č. 366/2013 Sb. nebo o čistou podlahovou plochu? Na základě jakého standardu pak požaduje zadavatel plochy měřit?

Odpověď:

Jedná se o čistou podlahovou plochu, tedy součet podlahových ploch všech místností bytu, nikoli o podlahovou plochu dle Nařízení vlády č. 366/2013 Sb.

Answer:

The areas for the different apartment types specified in the competition brief refer to the net floor area, i.e. the sum of the floor areas of all rooms of the apartment. They do not refer to the floor area as defined by Government Decree No. 366/2013 Coll.

Dotaz č. / Question no. 2.3

V soutěžním zadání na str. 8 je uvedený požadavek: "Pro všechny etapy je požadována následující skladba bytů, s tím, že by všechny byty první etapy měly být koncipovány bezbariérově". O jaký typ bezbariérového řešení dle "ČSN 73 4001 Přístupnost a bezbariérové užívání" jedná? Požaduje zadavatel řešení bytu univerzálním standardem S120 nebo bezbariérovým standardem S150? Jsou v případě bezbariérového standardu S150 požadována i odpovídající vázaná parkovací místa a veškeré požadavky na parametry místností?

Odpověď:

Požadovaný je standard S120.

Answer:

For the apartments of the first stage, the requirement is to design them as barrier-free according to the universal accessibility standard S120 (ČSN 73 4001).

Dotaz č. / Question no. 2.4

I am a Japanese qualified architect. I need to register for the above competition being a registered architect of a liberal profession in France with my registered office there which is not of commercial registration but of professional registration of architect office only. (Ordre d'architectes en France).

Since I am a qualified architect and run my own professional and commercially registered office in Japan, I can add such info to registration documents if necessary.

6.2.3. Professional qualification:

a) In accordance with § 77(1) of the Act, the participant must be registered in the Commercial Register or a similar register, where required by applicable legal regulations (this does not apply to natural persons or to legal persons based in countries where such registration is not required).

b) Under § 77(2)(a) of the Act, the participant must hold a business licence relevant to the subject of the competition, at a minimum for activities in the field of construction project design (this does not apply to those practising architecture as a liberal profession).

Since a business license and commercial register for registered architects of a liberal profession are not necessarily required in France, I think I'll have no problems with 6.2.3. Although I registered for E-ZAK – <https://cdd.fen.cz/#/registrace>, it is quite messy to register for e-zakazky.cz as well.

Thus, I need to register for this competition through your office, MOBA. Please let me know about this issue and if that is OK for my registration in the competition as soon as possible.

Odpověď:

Děkujeme za vysvětlení a ano dle informací, které poskytujete, jste kvalifikovaný k účasti v soutěži. Rozumíme tomu, že registrace je náročná, ale bohužel Vám nemůžeme zajistit registraci, jelikož ji zajišťuje jiný subjekt než je vyhlášovatel nebo administrátor soutěže. Doporučujeme kontaktovat podpora@fen.cz nebo +420 538 702 719 (E-ZAK, Gemin).

Answer:

Thank you for your clarification, and yes, based on the information you have provided, you are qualified to participate in the competition. We understand that the registration process may be demanding. However, unfortunately we cannot complete the registration on your behalf, as it is handled by a different entity than the contracting authority or administrator. We recommend contacting podpora@fen.cz or +420 538 702 719 (E-ZAK, Gemin).